
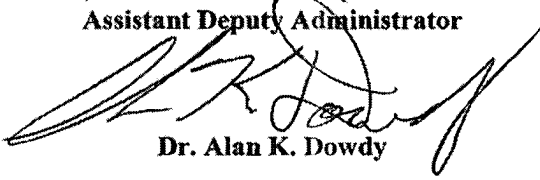


Adenda Para La Exportación De Duraznos De Los Estados De Georgia Y Carolina Del Sur A México Bajo Tratamiento De Mitigación De Riesgos Y Verificación En Origen.

Adenda For The Export Of Peaches From Georgia And South Carolina To Mexico Under Quarantine Treatment And Verification At Origin.

Plagas cuarentenarias: <i>Cydia molesta</i> , <i>Conotrachelus nenuphar</i> , <i>Choristoneura rosaceana</i> , <i>Platynota idaeusalis</i> , <i>Synanthedon pictipes</i> y <i>Epiphyas posvittana</i> .	Quarantine pests: <i>Cydia molesta</i> , <i>Conotrachelus nenuphar</i> , <i>Choristoneura rosaceana</i> , <i>Platynota idaeusalis</i> , <i>Synanthedon pictipes</i> y <i>Epiphyas posvittana</i> .
Los duraznos para exportación a México podrán ser fumigados utilizando el esquema de tratamiento de Bromuro de Metilo T101-a-3	The peaches for export to Mexico could be fumigated using the treatment schedule T101-a-3 of methyl bromide
Las empresas de tratamiento participantes deberán registrar los lotes de durazno con los que desean participar en el programa de exportación ante el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y ante la Dirección General de Sanidad Vegetal en Origen (Técnico DGSV).	The participating treatment facilities must register with the United States Department of Agriculture and the Dirección General de Sanidad Vegetal at origin (Inspector DGSV) the lots of peaches that will be participating in the program.
Los lotes de durazno deberán contar con sistemas de monitoreo contra el picudo del ciruelo durante la etapa de producción y hasta el término de la cosecha.	The lots of peaches must have a monitoring system for the detection of the plum curculio during the growing season and harvesting.
Los registros de monitoreo deberán estar disponibles para su revisión por el Inspector ACO y Técnico DGSV previo al corte de fruta en línea de selección.	The monitoring records must be available for its revision by the ACO and DGSV Inspector prior to the cull cutting.
Solo fruta libre del picudo del ciruelo en campo podrá ser empacada para su exportación a México.	Only fruit found free of plum curculio in the field will be packed to export to Mexico.
Se seleccionará una muestra de 300 frutos de la línea de desecho, la muestra debe ser representativa de la fecha de empaque y no solo de uno o dos bines de campo. La muestra deberá ser partida previamente a la fumigación de la fruta para la búsqueda de larvas del picudo del ciruelo.	A sample of 300 pieces of fruit will be selected from the cull line; the sample must be representative of the packed date and not only from one or two field bins. The sample must be cut prior to fumigate the fruit to check if any larva of plum curculio is present in the fruit.
Solo fruta encontrada sin detección del picudo del ciruelo durante el corte en línea podrá ser fumigada y presentada a inspección para su exportación a México.	Only fruit found free of plum curculio during the cull cutting will be eligible for fumigation and shipment inspection to Mexico.
El procedimiento de fumigación, empaque de la fruta, almacenamiento de la fruta empacada, inspección oficial de embarques y despacho e ingreso de la fruta a México, se deberá apegar a los procedimientos descritos en el plan de trabajo para la exportación de frutas de hueso de California a México bajo tratamiento cuarentenario con bromuro de metilo.	The fumigation procedure, packing, storage of packed fruit, shipment inspection and shipping and entrance of the fruit into Mexico, will be those established in the work plan for the export of stone fruit from California to Mexico under quarantine treatment with methyl bromide.
El procedimiento de aprobación de cámaras de	The fumigation chambers in this program will

<p>fumigación para participar en este programa se deberá apegar a los lineamientos establecidos en el plan de trabajo para la exportación de frutas de hueso de California a México bajo tratamiento cuarentenario con bromuro de metilo.</p>	<p>be approved using the procedure established in the work plan for the export of stone fruit from California to Mexico under quarantine treatment with methyl bromide.</p>
<p>En el evento de detección de plaga viva en fruta fumigada durante la inspección oficial de embarques, se deberán aplicar las sanciones y acciones correctivas establecidas en el plan de trabajo para la exportación de frutas de hueso de California a México bajo tratamiento cuarentenario con bromuro de metilo.</p>	<p>If any live pest is detected in fumigated fruit during shipment inspection, the sanctions and corrective measures established in the work plan for the export of stone fruit from California to Mexico under quarantine treatment with methyl bromide will be enforced.</p>
<p>Este documento fue desarrollado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y la Dirección General de Sanidad Vegetal, para la operación del programa de exportaciones, entra en vigor a partir de su firma y tiene vigencia indefinida.</p>	<p>This document was developed jointly by the United States Department of Agriculture and the Dirección General de Sanidad Vegetal to operate the export program, it will be enforced upon its signature and it is valid indefinitely.</p>
<p>El documento podrá ser revisado anualmente o durante la temporada de exportación de acuerdo a la situación fitosanitaria prevaleciente y necesidades mismas del programa.</p>	<p>This document could be revised annually or during the export season according to a specific phytosanitary condition or the program necessities itself.</p>
<p>Por la Dirección General de Sanidad Vegetal:</p> <p style="text-align: center;">El Director General</p>  <p style="text-align: center;">Dr. Francisco Javier Trujillo Arriaga.</p>	<p>For the United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection and Quarantine:</p> <p style="text-align: center;">Assistant Deputy Administrator</p>  <p style="text-align: center;">Dr. Alan K. Dowdy</p>
<p>México D.F., a 8 de febrero del 2013.</p>	<p>Riverdale, Maryland on March 13, 2013</p>